

Outbound Transfer Application Form**نموذج طلب تحويل خارجي**

Request Date:

تاريخ الطلب:

Kindly process the below money transfer based on the following details:

الرجاء العمل على إجراء التحويل المالي المبين أدناه حسب البيانات التالية:

Transfer details**تفاصيل التحويل**

Destination Country:

البلد المرسل إليه:

Currency Type:

Transfer Amount: نوع العملة:

قيمة التحويل:

Amount in Words:

المبلغ بالأحرف:

Sender Details (50)**بيانات المرسل (50)**

Customer Name:

اسم العميل:

Debit Account Number:

ID No.: خصماً من حساب رقم:

رقم هوية الإثبات:

Intermediary Bank (56)**البنك الوسيط (56)**

Bank Name:

إسم البنك:

Swift Code:

رمز السويفت:

Beneficiary Bank Account Details (57)**بيانات الحساب المصرفي للمستفيد (57)**

Beneficiary Bank Name:

اسم البنك المستفيد:

City:

المدينة:

Country:

البلد:

Swift Code/Routing Number/ABA /Sort Code:

Beneficiary Details (59)**بيانات المستفيد (59)**

Beneficiary Name:

اسم المستفيد:

Address:

العنوان:

City:

المدينة:

Country:

البلد:

Beneficiary IBAN / Account No.:

رقم حساب المستفيد / IBAN:

Purpose of Payment (70) (with full details)**الغرض من التحويل (70) (مع ذكر السبب بالتفصيل)****Charges borne by (71A)**

Beneficiary (BEN)

المستفيد

Shared (SHA)

مشاركة

Remitter (OUR)

المرسل

الرسوم (71A)

Due to our request to bear correspondent banks' additional fees pertinent to this transfer instead of the beneficiary, we hereby acknowledge that we are aware that the bank will deduct the equivalent of those fees on the day of the transfer from our specified account on this form.

نظراً لطلبنا تحمل قيمة الرسوم الإضافية الخاصة بالبنوك المراسلة والمتعلقة بهذا التحويل بدلاً من المستفيد، نقرّ بأننا على علم بأن البنك سوف يقوم بخصم ما يعادل تلك الرسوم من حسابنا المذكور بهذا النموذج في يوم التحويل.

For exchange companies only**خاص بشركات الصرافة**

I, bearing ID No. declare that I am the authorized signatory of bearing account No. and that the funds transfer is for our investments and savings, and is not a remittance on behalf of a third party.

أقرّ أنا وأحمل بطاقة مدنية رقم: بأنني الشخص المفوض بالتوقيع عن حساب رقم: وأننا نقوم بهذا التحويل لاستثمارنا ومدخراتنا الخاصة، وليس كحوالة نيابة عن طرف ثالث.

Note: For cases in which the transfer is on behalf of third party, please list the customer's account No. with Gulf Bank

ملاحظة: للحالات التي يكون التحويل نيابة عن أطراف أخرى، يرجى ذكر رقم حساب العميل في بنك الخليج

Bank To Bank (72): Mandatory for exchange companies to specify full name of the actual remitter.

من بنك إلى بنك (72): إلزامي لشركات الصرافة بتحديد الإسم الكامل للمرسل الفعلي.

For Gulf Bank Staff Transfers Only:**لتحويلات موظفي بنك الخليج فقط:**

The amount stems from my salary. Therefore, process the transaction at staff rate

المبلغ يعتبر جزءاً من راتبي. لذا، يرجى اعتماد سعر التحويل الخاص بالموظفين

We confirm that we have read all terms and conditions of this service indicated overleaf, and we absolutely agree to them, we are also aware of the exchange rate which will be used to process this transfer.

نؤكد اطلاعنا على كافة الشروط والأحكام المتعلقة بهذه الخدمة والمبينة خلف هذا الطلب، ونوافق عليها موافقة مطلقة، كما أننا على علم بسعر الصرف الذي سيتم بموجبه تنفيذ هذا التحويل.

Customer / Staff Signature:

توقيع العميل / الموظف:

Signature Verification:

مصادقة التوقيع:

OM Signature:

توقيع مدير العمليات:

Outbound Transfer Terms & Conditions

- To expedite the execution of the payment orders of the transferred amount, use the Swift and other clearing codes such as Routing Code, ABA, Sort Code, and IBAN.
- Pursuant to the procedures applicable at the correspondent bank/beneficiary bank, the expected time required to complete the transfer transaction is three working days (plus or minus) as per the sender/beneficiary bank procedures.
- The Bank shall have the right to implement the applications on the next working day, for transfers submitted by the customer to the bank after 1:30 pm.
- The Bank should be provided with the International Bank Account Number (IBAN) for transfers made to all countries ratifying the IBAN Agreement, including the State of Kuwait, noting that failure to do so may lead to refusal of the transfer request, and the Bank shall not be responsible for any costs that may arise from the rejection of such transfer.
- The Customer is fully responsible for the validity of all transfer data provided to the Bank, including the beneficiary account number. If the Customer provides the Bank with erroneous beneficiary's account number, and the bank has actually executed the transfer to such account, the Bank shall in no circumstances be held responsible for such error. The Customer shall submit a written letter to the Bank in an attempt to recover the transferred amount, knowing that the amount cannot be refunded to the customer's account prior obtaining the beneficiary's written approval by the beneficiary bank, and receiving a refund to the Gulf Bank account from the beneficiary bank, whereby the refund will be executed at the refund date exchange rate. The Customer, hereby, acknowledges that he/she authorizes the Bank to disclose all the data pertinent to the Customer to correspondent banks concerned with the transfer transaction, and to provide the banks with any documents/pledges on the Customer's behalf, that he/she shall bear legal responsibility arising out of the recovery of the erroneously transferred amount, either caused by the Customer or due to fraud.
- All transfer instructions must comply with the local and international anti-money laundering laws and regulations. The remitter hereby agrees to indemnify the Bank against any direct, indirect, special, incidental, punitive or consequential claims and damages - including but not limited to - delays in, rejection of transfers, business interruption, loss of contracts, income or profits as a result of the Bank's obligation to comply with such laws and regulations. The customer hereby declares that he/she has read the terms and conditions of this application and that he/she agrees thereto and shall act accordingly.
- The customer undertakes to cooperate fully with such enquiries that the Bank may need to conduct on its own initiative, or at the request of a correspondent bank, in relation to any transaction, including supplying all requested information and documentation. In the absence of full customer cooperation, the Bank reserves the right to delay or reject the transaction.
- The Bank reserves the right at its own discretion to intercept any transaction and delay its execution pending completion of necessary enquiries relating to legal or regulatory obligations that the Bank is subject to.
- The Bank reserves the right to decline to execute any transaction that would be inconsistent with such legal and regulatory obligations, and reserves the right to freeze funds in a transaction where required to do so under legal or regulatory obligations.
- Where a transaction is delayed or declined in any of the above circumstances, the Bank shall not be liable to pay interest to any party for the transaction, and shall not be liable for any financial, reputational or any other legal damages or costs which might arise to any of the parties to the transaction.
- The Bank shall not be liable for any interest, costs or damages to any party to a transaction where the correspondent bank involved delays or declines to execute a transaction, or freezes the funds in a transaction in compliance with legal and regulatory provisions in their country of operation.
- All general and special terms and conditions applicable at the bank regarding to the opening of accounts shall apply on the mentioned transaction of this request, without prejudice to the foregoing conditions.

الشروط والأحكام لطلب التحويلات الخارجية

- لتففيذ أوامر التحويل بدون تأخير، يجب استخدام رمز السويفت وغيره من رموز المقاصة مثل رمز التوجيه ورمز جمعية المصرفيين الأمريكية / رمز التصنيف / رقم الحساب المصرفي الدولي.
- الوقت المستغرق والمتوقع لإتمام عملية التحويل يبلغ ثلاثة أيام عمل (قابلة للنقص أو الزيادة)، وذلك حسب الإجراءات المعمول بها لدى البنك المرسل/ البنك المستفيد.
- يحق للبنك تنفيذ طلبات الحوالات في يوم العمل التالي للطلبات التي يقدمها العميل للبنك بعد الساعة 1:30 ظهراً.
- يتعين تزويد البنك برقم الحساب المصرفي الدولي (IBAN) للتحويلات التي تتم إلى جميع الدول المصادقة على إتفاقيات (IBAN)، ومن ضمنها دولة الكويت، علماً بأن عدم الالتزام بذلك قد يؤدي إلى رفض طلب التحويل. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية تكاليف قد تترتب على رفض ذلك التحويل.
- يكون العميل مسؤولاً ومسؤولية كاملة عن صحة كافة بيانات التحويل التي يزود البنك بها، بما في ذلك رقم حساب المستفيد. وفي حال قيام العميل بتزويد البنك برقم حساب مستفيد خطأ، وقام البنك بالفعل بتنفيذ التحويل إلى ذلك الحساب، فلا يكون البنك مسؤولاً بأي حال من الأحوال عن ذلك الخطأ. ويتعين على العميل أن يتقدم بكتاب خطي إلى البنك لمحاولة استرجاع المبلغ المحول، علماً بأنه لا يمكن إعادة قيد المبلغ في حساب العميل إلا بعد حصول البنك المستفيد على موافقة الشخص المستفيد كتابياً وقيد المبلغ في حساب بنك الخليج لدى البنك المستفيد، على أن يتم قيد المبلغ المسترجع في حساب العميل بسعر الصرف السائد في تاريخ قيد عملية الاسترجاع. ويقر العميل بموجب هذا قيامه بتفويض البنك في الإفصاح عن كافة البيانات المتعلقة به إلى البنوك المراسلة ذات الصلة بعميلة التحويل، وتزويد تلك البنوك بأية مستندات أو تعهدات - نيابة عن العميل - بحتمه المسؤولية القانونية الناشئة عن استرجاع المبلغ المحول بالخطأ، سواءً كان ذلك الخطأ بسبب العميل أو بسبب تعرضه لعميلة نصب أو احتيال.
- يجب أن تكون كافة تعليمات التحويل مطابقة للقوانين واللوائح المحلية والعالمية المتعلقة بمكافحة غسل الأموال. ويوافق مرسل الحوالة - بموجب هذا - على تعويض البنك عن أية مطالبات وأضرار مباشرة، أو غير مباشرة، أو خاصة، أو عرضية، أو جزائية، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - أي تأخير أو رفض للحوالات، أو انقطاع للعمل، أو خسارة للتعقود، أو الدخل، أو الأرباح نتيجة لالتزام البنك بتلك القوانين واللوائح. ويقر العميل بأنه اطلع على شروط وأحكام هذا الطلب المبينة خلفه، وبموافقته عليها والتزامه بالعمل بموجبها.
- يتعهد العميل بالتعاون بشكل كامل للرد على أية استفسارات يحتاجها البنك سواء بمبادرة منه أو بناءً على طلب بنك مراسل بشأن أية معاملة، بما في ذلك توفير كافة المعلومات والمستندات اللازمة لتنفيذ المعاملة. وفي حال غياب التعاون الكامل من قبل العميل، يحتفظ البنك بالحق في تأخير أو رفض تنفيذ المعاملة.
- يحتفظ البنك بحقه - وحسب تقديره - في وقف أو تأخير تنفيذ أية معاملة لحين استكمال الرد على الاستفسارات اللازمة وفقاً للمتطلبات القانونية أو الرقابية التي يخضع لها البنك.
- يحق للبنك رفض تنفيذ أية معاملة غير متوافقة مع المتطلبات القانونية أو الرقابية، ويحتفظ بالحق في تجميد مبلغ المعاملة - في حال تطلب الأمر - بموجب المتطلبات القانونية أو الرقابية.
- في حال تأخير أو رفض أية معاملة لأحد الأسباب المذكورة، لن يكون البنك مسؤولاً عن دفع أية فوائد أو تكاليف أو تعويضات إلى أي طرف في المعاملة. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أية تعويضات عن أضرار مالية، أو مرتبطة بالسعنة، أو أية أضرار أو تكاليف قانونية أخرى قد يتكبدها أي طرف من أطراف المعاملة.
- لن يكون البنك مسؤولاً عن دفع أية فوائد أو تكاليف أو تعويضات إلى أي من أطراف المعاملة بسبب تأخير أو رفض البنك المراسل تنفيذ المعاملة أو تجميد أرصدها إعمالاً لأية قوانين أو أحكام رقابية في البلد الذي يتم فيه تنفيذ المعاملة.
- تسري وتطبق على المعاملات المذكورة بهذا الطلب كافة الشروط والأحكام الخاصة والعامة بفتح الحسابات المعمول بها لدى البنك فيما لا يتعارض مع الشروط سالفة البيان.

Outbound Transfer Commissions for GB Customers		عمولة التحويل الخارجي لعملاء بنك الخليج	
Issuance fee	KD 9	9 دك	رسوم إصدار تحويل خارجي
Issuance fee (covered by correspondent bank)	KD 12	12 دك	رسوم إصدار تحويل خارجي (يتم تغطيته من قبل البنك المراسل)
Cancellation fee at the request of the customer	KD 5	5 دك	رسوم إلغاء تحويل خارجي بناءً على طلب العميل
Issuance confirmation fee	KD 5	5 دك	رسوم تأكيد على التحويل الخارجي